



ISSN : 2958-5805 (E)  
2958-5813 (P)



N° 6 / Jan - 2026

# Cahier De La Recherche Africaine

Revue pluridisciplinaire : Lettres, Arts et Sciences Humaines



## Les horizons de la recherche en Afrique : Continuum

Revue indexée : Scientific Journal Impact Factor  
(SJIF)



**CAHIER DE LA RECHERCHE AFRICAINE**  
**Revue Pluridisciplinaire**  
**Lettres, Arts et Sciences Humaines**

-----  
**Université Omar Bongo**

**Année 4 / Numéro 6 / Janvier 2026**  
**ISSN : 2958-5805 (E)**  
**2958-5813 (P)**

**LES HORIZONS DE LA RECHERCHE EN**  
**AFRIQUE : CONTINUUM**



**TOGETHER WE REACH THE GOAL**

Revue indexée  
Scientific Journal Impact Factor (SJIF)  
<https://sjifactor.com/passport.php?id=23299>  
Impact Factor : 5,338



## MENTION LEGALE

La rédaction du *CRA* rappelle que les opinions exprimées dans les articles ou reproduites dans les analyses n'engagent que leurs auteur(e)s.

© Editions GNK Gabon 2026

[gnkeditons.gab@gmail.com](mailto:gnkeditons.gab@gmail.com)

ISSN : 2958-5805 (E) / 2958-5813 (P)

ISBN : 979-8-24155-548-9

Tous droits réservés pour tous les pays.

Toute modification interdite



Revue pluridisciplinaire : Lettres, Arts et Sciences Humaines

ISSN : 2958-5805 (E) / 2958-5813 (P)

Contacts

[revue.cra@revue-cra.com](mailto:revue.cra@revue-cra.com)

site : [www.revue-cra.com](http://www.revue-cra.com)

Bp. 17004, Université Omar Bongo, Libreville - Gabon

#### DIRECTEUR DE PUBLICATION

NDOMBI-SOW Gaël, Maître de Conférences, Université Omar Bongo

#### REDACTEUR EN CHEF

MAGNIMA-KAKASSA Arsène, Maître de Conférences, Université Omar Bongo

#### SECRETARIAT

KOMBILA YEBE MAKOUNDOU Jean Mariole, Université Omar Bongo

KOUMBA ALIHONOU Gwladys, Ecole Normale Supérieure de Libreville

MASSALA MBINDZOUKOU Marius, Université Omar Bongo

MESSA Guy Christian, Université Omar Bongo

MOUVONDO Epiphane, Université Omar Bongo

NGAMILOLO Loïc-Rodney, Université de Lorraine

#### TRESORIER

MILEBOU NDJAVE Kelly Marlène, Université Omar Bongo

#### COMITE SCIENTIFIQUE

- **DIENE Babou**, Professeur Titulaire (Littérature), Université Gaston Berger - Sénégal
- **FOTSING MANGOUA Robert**, Professeur Titulaire (Littérature), Université de Dschang - Cameroun
- **IDIATA Franck Daniel**, Professeur Titulaire (Linguistique), Université Omar Bongo - Gabon
- **LAMAH Daniel**, Professeur Titulaire (Géographie), Université de Kindia - Guinée
- **MADEBE Georice Berthin**, Directeur de Recherche (Sémiotique), Institut de Recherches en Sciences Humaines (IRSH) de Libreville - Gabon
- **MAMADOU DINDE Diallo**, Professeur Titulaire (Histoire), Université de Kankan - Guinée
- **MBONDOBARI Sylvère**, Professeur des Universités (Littérature), Université Bordeaux Montaigne - France
- **MENGUE M'OYE Alexis**, Professeur Titulaire (Histoire), Université Omar Bongo - Gabon
- **MONGUI Pierre-Claver**, Professeur Titulaire (Littérature), Université Omar Bongo - Gabon
- **N'GORAN David**, Professeur Titulaire (Littérature), Université Félix Houphouët-Boigny - Côte d'Ivoire
- **NZINZI Pierre**, Professeur Titulaire (Philosophie), Université Omar Bongo - Gabon



- **RENOMBO Steeve**, Professeur Titulaire (Littérature), Université Omar Bongo – Gabon
- **TONDA Joseph**, Professeur Titulaire (Sociologie/Anthropologie), Université Omar Bongo – Gabon
- **AKOMO ZOGHE S. Cyriaque**, Maître de Conférences (Civilisations hispano-africaines), Ecole Normale Supérieure de Libreville – Gabon
- **BIKOMA Florence**, Maître de Conférences (Anthropologie), Université Omar Bongo – Gabon
- **BISSIELO Gaël Samson**, Maître de Conférences (Linguistique appliquée), Université Omar Bongo – Gabon
- **KONAN Richmond Alain**, Maître de Conférences (Littérature), Université Félix Houphouët-Boigny – Côte d’Ivoire
- **MAGNIMA-KAKASSA Arsène**, Maître de Conférences (Littérature), Université Omar Bongo – Gabon
- **MAKITA-IKOUAYA Euloge**, Maître de Conférences (Géographie), Université Omar Bongo – Gabon
- **MAPANGOU Dacharly**, Maître de Conférences (Littérature), Université Omar Bongo – Gabon
- **MBOYI BONGO Serge**, Maître de Conférences (Histoire), Université Omar Bongo – Gabon
- **MEBIAME ZOMO Maixant**, Maître de Conférences (Anthropologie), Université Omar Bongo – Gabon
- **MOUNGUENGUI Faustin**, Maître de Conférences (Psychologie), Université Omar Bongo – Gabon
- **MOUSSOUNDA IBOUANGA Firmin**, Maître de Conférences (Linguistique), Université Omar Bongo – Gabon
- **MOUTANGO Fabrice Anicet**, Maître de Conférences (Histoire), Université Omar Bongo – Gabon
- **MVE EBANG Bruno**, Université Omar Bongo, Maître de Conférences (Science Politique), Université Omar Bongo – Gabon
- **NDOMBI-SOW Gaël**, Maître de Conférences (Littérature), Université Omar Bongo – Gabon
- **OBIANG NNANG Noël Christian-Bernard**, Maître de Conférences (Histoire), Université Omar Bongo – Gabon
- **OVONO EBE Mathurin**, Maître de Conférences (Littérature espagnole), Université Omar Bongo – Gabon
- **PAMBO PAMBO N’DIAYE Anges Gaël**, Maître de Conférences (Littérature anglaise), Université Omar Bongo – Gabon
- **SANDOUONO FAYA Moïse**, Maître de Conférences (Histoire), Université de Kindia – Guinée
- **SOUMAHO MAVIOGA Orphée Martial**, Maître de Conférences (Sociologie), Université Omar Bongo – Gabon



## SOMMAIRE

<b>Editorial</b> .....	09
<b>EFFETS LITTÉRAIRES ET COMMUNICATIONNELS</b> .....	11
<b>TABA ODOUNGA Didier</b> (Université Omar Bongo – Gabon) La représentation de la ville et de la forêt dans « On a perdu Monsieur Paul » et « Un arbre en travers de la route » de Ludovic Obiang.....	13
<b>REOUTAREM Sylvain</b> (Université de N'Djamena – Tchad) <b>NAINDOUBA Vincent</b> (Ecole Normale Supérieure d'Abéché – Tchad) L'inconstance de la séduction et ses vices dans <i>Une relation dangereuse</i> de Douglas Kennedy.....	25
<b>ZANG BIYOGHE Nadège</b> (Université Omar Bongo – Gabon) Approche de l'anthropologie spirituelle de l'éducation du féminin intérieur dans <i>Les impatientes</i> de Jaili Amadou Amal et <i>Le journal de Pauline</i> de Calixthe Beyala : une lecture selon Annick De Souzaenelle.....	37
<b>SOW Mouhamadou Moustapha</b> (Université Gaston Berger de St-Louis – Sénégal) <b>DIOP Ibrahima</b> (Université Gaston Berger de St-Louis – Sénégal) <b>NIANE Aliou Amadou</b> (Université Gaston Berger de St-Louis – Sénégal) Les stratégies discursives dans les souvenirs d'enfance des afro-allemands : De la médiation identitaire à l'affirmation d'une appartenance multiple .....	49
<b>KOBADA Gisèle</b> (Université de Maroua – Cameroun) Les qualificatifs et possessifs dans la précision du langage : pour une description de la langue depuri.....	69
<b>NTSIMI OWONA Laurentine</b> (Université de Yaoundé I – Cameroun) La persuasion à travers la polyphonie et la question rhétorique dans les proverbes eton .....	81
<b>MADOULI Léa</b> (Université de Ngaoundéré – Cameroun) <b>BEBDIKA Jean</b> (Université de Garoua – Cameroun) Mobile et motif des violences conjugales dans les faits divers du journal <i>Cameroon Tribune</i> .....	91
<b>KEITA Sékoua</b> (ISIC de Kountia – Guinée Conakry) Presse en ligne guinéenne : la pratique du copier-coller comme technique d'exercice de la profession .....	111
<b>HUMANITES CLASSIQUES ET PERSPECTIVES MODERNES EN SCIENCES SOCIALES</b> .....	129
<b>MOUDJOURI M. Bienvenue</b> (Université de Garoua – Cameroun) Les expatriés : un construit occidental-centriste de la mobilité Internationale.....	131
<b>NZADIMANA Me-Christine</b> (Université Omar Bongo – Gabon) Le maintien de la paix revisité : la minurcat, une mission singulière aux marges du modèle classique Onusien (2007-2010) .....	145



<b>MEYE NDONG Serges</b> (Université Omar Bongo – Gabon) L'accord-cadre de coopération de sécurité de l'espace transfrontalier Gabon (Kabala)-Congo (Assiéné) : enjeux, résultats et essai de prospective .....	163
<b>BIGNOUMBA Guy-Serge</b> (Université Omar Bongo – Gabon) <b>NDONG BEKA II Poliny</b> (Université Omar Bongo – Gabon) <b>MIDIATA Stéran Ruvalet</b> (Université Omar Bongo – Gabon) La Türkiye au Gabon : de la diplomatie à la conquête économique.....	177
<b>MENGUE-M'ENGOUANG Darlane</b> (Université Omar Bongo – Gabon) Enjeux des jeux olympiques entre paix voulue, développement durable vanté et violences suscitées (1894-2024) .....	193
<b>WANE Abdoulaye</b> (Université Paris 8 Vincennes – France) Le divorce dans les communautés d'immigrés peuls et soninkés mauritaniens en France : approche sociologique de la crise du mariage .....	209
<b>BAKAYOKO Nonama Rockya</b> (Université Alassane Ouattara – Côte d'Ivoire) Paludisme et ordre colonial en Côte d'Ivoire (1908-1930).....	221
<b>MOUNTAPMBEME Jean Paul</b> (Université de Dschang – Cameroun) La crise de l'engagement chrétien et la sécularisation dans les églises protestantes d'Afrique : le cas de l'Eglise Evangélique du Cameroun .....	241
<b>BIVEGHE BI NDONG Wilfried</b> (IRSH-CENAREST – Gabon) L'essor du télétravail au Gabon : entre opportunités numériques et recomposition sociale .....	253
<b>KOMBA Gabrielle</b> (Université Omar Bongo – Gabon) Suivi médical de la grossesse comme socialisation au modèle biomédical de la naissance au Gabon .....	271
<b>EKANG MVE Arielle</b> (IRSH-CENAREST – Gabon) Le confiage dans le contexte de l'infécondité au Gabon : contours et éléments de débat ...	287
<b>SELLO MADOUNGOU (ép. NZE) Leticia Nathalie</b> (Université Omar Bongo – Gabon) L'urgence de la formation des maraîchers au Gabon : un levier d'amélioration des pratiques agricoles durables.....	303
<b>NDEMBI NDEMBI Aimée Patricia</b> (IRSH-CENAREST – Gabon) Entre culpabilité et résilience : parcours des femmes gabonaises après un avortement.....	321
<b>KOUADIO N'GUESSAN Norbert</b> (Ecole Normale Supérieure d'Abidjan– Côte d'Ivoire) Motivation des apprenants à l'expression orale dans l'apprentissage de l'allemand, langue étrangère .....	335
<b>YANGA NGARY Bertin</b> (Université Omar Bongo – Gabon) La production des savoirs territorialisés : brève revue et considérations provisoires .....	353
<b>BALDE Moctarou</b> (Université Cheikh Anta Diop – Sénégal) De la rhétorique sophistique à la logique comme science avec Aristote .....	367



# **EFFETS LITTERAIRES ET COMMUNICATIONNELS**

## LA PERSUASION À TRAVERS LA POLYPHONIE ET LA QUESTION RHÉTORIQUE DANS LES PROVERBES ETON

Laurentine NTSIMI OWONA

Université de Yaoundé I

[ntsimi.owona@gmail.com](mailto:ntsimi.owona@gmail.com)

**Résumé :** Le présent travail a pour but d'analyser les voix présentes lors de l'énonciation des proverbes et de montrer comment, à travers l'usage de l'interrogation rhétorique, le proverbe permet de convaincre, persuader ou de faire adhérer un point de vue. Cet article s'inscrit dans les approches de la polyphonie énonciative et de l'argumentation. Partant du fait que le proverbe est un énoncé dogmatique dans lequel on transpose la sagesse ancestrale qui est reprise de génération en génération, on pourrait s'interroger sur ses auteurs ou encore sur les différentes voix qui apparaissent lorsqu'on l'énonce. De même, compte tenu du fait que le proverbe est un argument d'autorité, on pourrait aussi s'interroger sur les techniques de persuasion mises en œuvre par ce dernier. En se basant sur les travaux de Ducrot, Maingueneau, d'Anscombe et Ducrot, la réflexion analyse les marques polyphoniques et l'interrogation rhétoriques dans des proverbes eton.

**Mots-clés :** Proverbe ; Eton ; Enonciation ; Polyphonie ; Rhétorique

**Abstract :** The present work aims to analyze the voices present during the enunciation of proverbs and to show how, through the use of rhetorical interrogation, the proverb allows one to convince, persuade, or lead to the adoption of a point of view. This article falls within the approaches of enunciative polyphony and argumentation. Starting from the fact that the proverb is a dogmatic statement in which ancestral wisdom is transposed and carried down through generations, one might question its authors or the different voices that appear when it is stated. Likewise, given that the proverb is an argument from authority, one might also question the persuasion techniques it implements. Based on the works of Ducrot, Maingueneau, Anscombe and Ducrot, the analysis examines the polyphonic and rhetorical processes in Eton proverbs.

**Keywords :** Proverb ; Eton ; Enunciation ; Polyphony ; Rhetoric

### Introduction

Comme toutes les sociétés du monde, la société Eton possède ses proverbes à travers lesquels elle se représente le monde (culture, croyances, attitudes...). À ce propos, Roland Colin (1965 : 105) pense que : « les civilisations africaines sont des civilisations du proverbe comme toutes les civilisations traditionnelles. Les proverbes émaillent les propos, et ce n'est pas tout à fait par hasard ». Ainsi, le proverbe peut être défini comme un ensemble de représentations, d'attitudes et de croyances d'un peuple. Seulement, le locuteur d'un proverbe n'est pas son auteur mais son énonciateur, c'est peut-être dans ce sens que Dominique Maingueneau (2009 : 100) affirme : « Quand on énonce un proverbe, on donne en effet son énoncé comme garanti par une autre instance, la sagesse des nations, que l'on met en scène dans sa



parole dont on participe indirectement en tant que membre de la communauté linguistique ». À ce titre, l'on peut dire que plusieurs voix apparaissent lors de l'énonciation du proverbe. Aussi, le proverbe est un argument d'autorité indiscutable qui impose le respect de tous. Ainsi, quelles marques polyphoniques laissent apparaître les proverbes eton ? Ou encore quelles techniques de persuasion utilise le proverbe ? En prenant appui sur les travaux de Ducrot et de Maingueneau, d'Anscombre et Ducrot, et à partir des proverbes tirés du répertoire collectif, l'on va analyser l'utilisation du « on » locuteur et les indices de personnes afin de comprendre comment se déploie la multiplicité des voix dans l'énoncé proverbial eton. Et aussi montrer comment au travers de ces multiples voix et de l'interrogation rhétorique, le proverbe permet de convaincre, de persuader ou de faire adhérer à un point de vue.

### 1. Présentation du peuple eton

La langue eton<sup>1</sup> appartient au grand groupe des langues beti-bulu-fang qui s'étend dans quatre pays de l'Afrique Centrale : le Cameroun, la Guinée Équatoriale, le Gabon et le Congo, selon Jean Tabi Manga (2000). Pour Malcolm Guthrie (1971), en réalité, ladite langue rentre dans le groupe des langues bantu classées dans la Zone A. L'Eton est à la fois le nom du peuple et celui de la langue parlée par ce peuple. La langue eton est parlée dans le département de la Lékié au Cameroun. Les Eton sont un peuple à tradition orale qui utilise les tournures langagières telles que les proverbes pour communiquer, persuader ou convaincre. Ainsi, les proverbes sont des procédés utilisés en vue de formuler des idées, d'avancer des conseils avisés, de donner des leçons de morale, d'exprimer des paroles de sagesse. Selon les termes d'Anscombre (1994), les proverbes interprètent un savoir commun appartenant au patrimoine linguistique d'un peuple et permettent de produire des effets sur le récepteur. L'homme eton agit sur son entourage au travers de la parole ; convoquer un proverbe revient donc à mettre en relief une intention visant à agir sur les croyances ou les attitudes de l'interlocuteur. De ce fait, le proverbe est un argument d'autorité qui fait usage de certains procédés polyphoniques pour persuader ou convaincre.

---

<sup>1</sup> Dans le texte, « Eton » avec la majuscule désigne le peuple et « eton » avec la minuscule désigne la langue. C'est pour faire la différence entre le peuple et la langue car les deux utilisent le même terme.

## 2. Les procédés polyphoniques comme moyens de persuasion dans les proverbes

La polyphonie s'appréhende comme étant la pluralité de voix et de consciences dans un énoncé, différentes de celle de l'auteur de l'énoncé. L'énonciation proverbiale est une énonciation polyphonique n'appartenant pas seulement au locuteur qui l'énonce mais aussi à la sagesse ancestrale. À cet effet, Jean-François Dillou (2006 : 78) pense que « ce phénomène de polyphonie met en rapport une énonciation donnée avec un nombre indéfini d'autres qui l'ont précédé et dont la source n'est pas toujours repérable ». Étant le fruit de la sagesse des ancêtres, ces proverbes sont employés depuis des siècles par une multitude d'individus, ce qui explique la présence de la voix de l'autre dans l'énoncé proverbial. Ainsi, Mikhaïl Bakhtine (1984 : 355) pense qu'« un énoncé présuppose toujours des énoncés qui l'ont précédé et qui lui succéderont ; il n'est jamais le premier, jamais le dernier ». Tout énoncé est en relation permanente avec des énoncés antérieurs et d'autres à venir. D'où la notion de polyphonie qui conteste l'unicité du sujet parlant et l'idée que l'acte d'énonciation est unique et irremplaçable.

Dans ce qui suit, l'on va relever quelques procédés polyphoniques, à savoir le « on » locuteur et les marques de personnes dans les proverbes eton tirés du répertoire collectif. Dans cette analyse, chaque proverbe est présenté dans la langue d'origine, l'eton, suivi d'une traduction littéraire aussi proche que possible de la traduction littérale.

### 2.1. Le « on » locuteur

Le « on » locuteur désigne une voix anonyme et collective convoquée par le locuteur *L* dans son énoncé. Cette voix est différente de celle du sujet énonciateur et correspond à l'opinion publique. Alain Berrendonner (1981 : 143) pense que c'est « un signifié susceptible de renvoyer déictiquement à n'importe quel ensemble d'individus parlants, de manière parfaitement indéterminée ». Le « on » employé dans un proverbe rend le message indiscutable en ce sens qu'un individu conscient ne peut s'opposer à la conscience collective et donc adhère simplement au point de vue émis à travers le proverbe. Énoncer un proverbe contenant le « on » locuteur revient à se servir de l'autorité de « la sagesse des nations » dans le but d'agir sur les croyances et les attitudes de l'interlocuteur. Le « on » locuteur est très abondant dans les proverbes eton.

Soient les proverbes suivants :

Exemple 1 :

bǎ tǎ pun zǒg ǐduŋ



/ on/ (temps présent + négation) craindre / éléphant/ au bruit/

Il faut affronter chaque épreuve avec courage.

**Exemple 2 :**

**bǎ tǎ gbà mǎ kú á pǎ a pogəzəgan**

/ on/ (temps présent + négation) jeter / petit/ poule/ en/ brousse/ il/ (temps présent) remuer/

Il faut toujours garder espoir

**Exemple 3 :**

**bǎ tǎ ku íbǎ ípǎ é amǔs á nnó ó yəngi**

/ on/ (temps présent + négation) tomber / trou/ ouvert/ pendant/ jour/ sur/ tête/ tu/ (temps présent) voir/

Il faut toujours rester vigilant pour ne pas se faire tromper par les autres.

**Exemple 4 :**

**bǎ tǎ bəgá mod mbàs nǎ a tǎ wǎ tǎl**

/ on / (temps présent + négation) couper / maïs /quelqu'un /que/il / (temps présent) regarder/ toi/

Faire œuvre de charité doit être un acte délibéré.

**Exemple 5 :**

**bǎ tǎ kǎ é ntǎd á zǎg**

/ on/ (temps présent + négation) partir /avec/ hotte/ à/ quête/

On n'a pas à être très exigeant quand on demande un service.

À travers l'emploi de ces proverbes, l'énonciateur laisse entendre deux voix : notamment, la voix de la collectivité par l'emploi du ON-locuteur auteur du proverbe et la voix du locuteur responsable de la reprise du proverbe. Bien que les locuteurs ne soient pas responsables des contenus de ces proverbes, ils sont responsables de leur emploi et de leur application. Le pronom indéfini « on » (**ba**) donne à ces énoncés le caractère de vérités générales. L'énonciateur rapporte seulement les propos déjà utilisés par d'autres personnes, il n'est donc pas l'auteur. Ce « on » est un « *on de vérité* » qui renforce le caractère persuasif du proverbe dans la mesure où il contribue à montrer que ce proverbe est une vérité indiscutable sur le plan social. Souvent associé à la négation, l'énoncé se présente comme une restriction ou interdiction. La présence de la voix ancestrale dans ces proverbes comportant le « on » retire à ces énoncés leur caractère subjectif et, par conséquent, lorsque le « on » prend la parole, ce n'est pas lui qui parle, il se met en retrait, c'est la société qui parle et donc son point de vue peut difficilement être contesté.

L'on constate que ces énoncés ne mettent pas en relief les points de vue d'une seule personne. Les locuteurs de ces proverbes ne sont pas leurs auteurs. Dans ce sens, Jean Claude Anscombe (1994 : 100) pense que « [...] l'auteur d'un proverbe est quelque chose comme une conscience linguistique collective [...] celui qui énonce un proverbe, s'il est bien le locuteur de ce

proverbe, n'est pas l'auteur de ce proverbe ». D'un point de vue polyphonique, l'on peut dire que l'emploi d'un proverbe par un locuteur au cours d'un échange se rapporte à l'usage d'une loi par un avocat. L'avocat n'étant pas celui qui établit la loi, mais dès lors qu'il l'énonce, il assume la responsabilité. À ce propos, Jean Claude Anscombe (1994 : 100) affirme que le locuteur « [...] n'est pas l'énonciateur du principe attaché. C'est lui en revanche qui endosse la responsabilité de déclarer ce principe applicable hic et nunc ». Ainsi, en énonçant un proverbe, le locuteur convoque une loi établie sur le plan social. Ceci constitue un argument de poids qui devrait convaincre son interlocuteur.

Le « on » locuteur n'est pas le seul procédé polyphonique au service de la persuasion dans les proverbes eton, l'on note aussi la présence des marques de personnes.

## 2.2. Les marques de personnes

Les marques de personnes sont les indices qui montrent l'inscription d'un locuteur ou d'un destinataire dans un énoncé. Le proverbe est un langage enchâssé dans lequel on retrouve les indices de personnes. Ainsi, le repérage des indices de personnes au sein des proverbes dépend de la mise en situation, c'est-à-dire qu'il est important de chercher à voir comment et quand son énonciateur l'introduit dans le discours. Le travail consiste ici à relever les indices de personnes présents dans les proverbes eton tirés du répertoire collectif et hors contexte. Comme marques de personnes dans les proverbes, on a les pronoms de la première personne et les pronoms de la deuxième personne.

### Les pronoms de la première personne

Expérimentons ces déictiques de personnes dans les proverbes eton suivants :

#### Exemple 6 :

**ngənə məjəm a sə é məkə və é məsəb**

Si/ moi/ (temps présent + négation) savoir / à/ l'allée/ seulement/ retour/  
Les conséquences valent mieux que les conseils.

#### Exemple 7 :

**ledə ma á zén ă tǎ daŋ osó**

/ (temps présent) accompagner/ moi / en/ chemin/ il/ (temps présent +négation)  
traverser / rivière/

Il ne faut pas demander plus qu'il n'en faut à quelqu'un qui a eu l'amabilité d'aider

#### Exemple 8 :

**ma tǎ yén ójó ma di vǎ ínǎ má kǎbəlǎ bikudí ítǎ.**

/ je /sans / (temps présent +négation) voir / banane/ moi/ (temps présent) manger/  
seulement / celle/ moi/

Présent tendre/ pièges/ avec/

Nul ne peut donner ce qu'il n'a pas.



La polyphonie dans ces énoncés se dessine à plusieurs niveaux : premièrement, le pronom « je » (**mǎ**) représente la voix de celui qui parle et en plus, le pronom « je » (**má**) est un sujet universel, il ne porte pas la voix d'un locuteur précis. Il peut s'agir de n'importe qui, et donc la voix du locuteur et celles des autres locuteurs sont mises en exergue.

Le pronom «je » est un déictique variable qui peut désigner directement une personne « je » ou la personne qui parle. Les indices de personnes que sont le locuteur et le récepteur permettent de représenter la position du locuteur par rapport à son énoncé. Seulement, la nature de ce corpus lui donne un caractère générique. Autrement dit, lorsqu'un locuteur lambda utilise un proverbe dans lequel il dit « je », on perçoit directement la présence d'autres voix, vu la nature du proverbe qui est un énoncé polyphonique. Le pronom « je » dans ces proverbes ne peut être auteur, puisque les proverbes sont considérés comme des richesses ancestrales ayant traversé plusieurs siècles. Ce caractère de richesses ancestrales et donc de patrimoine ayant traversé des siècles met en relief la valeur inestimable et indiscutable des proverbes. S'ils avaient revêtu un tant soit peu un caractère futile, ils n'auraient certainement pas pu traverser des siècles. Aussi, lorsque le locuteur lambda énonce un proverbe dans lequel il dit « je », étant donné que son interlocuteur sait que ce n'est pas ce locuteur qui parle, mais plutôt la sagesse ancestrale qui a traversé des siècles, il peut facilement être convaincu.

Le pronom « je » n'est pas le seul pronom qu'on retrouve dans les proverbes eton, l'on a aussi le pronom « tu ».

### **Pronoms de la deuxième personne**

#### **Exemple 9 :**

**sə amõs ó tǎ di mbõg wǎ ó tǎ pas òjõj**

Ce/ (temps présent +négation) / jour/ tu/ (temps présent) manger/ écureuil/ que/ tu/ (temps présent) souffrir/ hernie/

Ce n'est pas le jour où tu manges l'écureuil que tu vas souffrir de la hernie.

#### **Exemple 10 :**

**ó búdí a má bǎ ó yaní a má kód**

/ tu/ (temps présent) cacher/ il/ (temps présent) pourrir/ tu/ (temps présent) étaler/ il / (temps présent) sécher/

Il est important d'exposer ses problèmes pour se faire aider plutôt que les cacher et aboutir au pire.

#### **Exemple 11 :**

**ó pún á bé mínnó ó bogobo é zud**

/tu / (temps présent) craindre/ mauvais/ rêves/ tu/ (temps présent) asseoir/ avec/ fesses/

Si l'on éprouve un malaise à faire quelque chose, alors on doit cesser de la faire

#### **Exemple 12 :**

**ó vǎgǎló sǎtán á mpim á nyini wó a ndá**

/tu / (temps présent) dessiner / diable/ au/ mur/ il/ (temps présent) entrer/ toi/ dans/ maison/

Si tu dessines le diable sur ton mur, il finit par entrer dans ta maison.

Ce « tu » (ó) prend la parole ici bien qu'il ne s'agisse pas d'une situation d'échange entre les personnes. De façon explicite, on ne voit pas véritablement comment « tu » prend la parole et à qui il s'adresse. Ainsi, on parle du « tu » générique puisqu'il est égal à « on ». D'après Maingueneau (1981), ces proverbes nous donnent l'impression d'une prise de parole par une personne précise, mais, en fait, n'importe qui pourrait utiliser ces proverbes. Ici, le pronom de la deuxième personne « tu » (ó) a une valeur généralisante, en ce sens qu'il peut être remplacé par le pronom de la non-personne « on ». Lorsqu'on dit « tu » dans un proverbe, non seulement on interpelle l'interlocuteur, mais aussi tout le monde se sent interpellé. En d'autres termes, le pronom de la deuxième personne « tu » montre que le proverbe est considéré comme une « affaire de tous et de chacun ». Ce caractère généralisant produit un effet persuasif sur tout le monde.

Au demeurant, à travers l'étude des pronoms personnels, l'on constate que les proverbes eton contiennent deux types de sujets en dehors d'une situation d'emploi spécifique. Il s'agit notamment du sujet syntaxique qui est un sujet de représentation global ou symbolique centré sur les personnes indicelles. Et le sujet énonciateur, celui qui utilise le proverbe et qui est à l'origine de la production matérielle de l'énoncé proverbial. Mais, en réalité, ses propos sont déjà inscrits dans le dire populaire du peuple Eton donc laissent entendre d'autres voix. En outre, la présence d'autres voix dans les proverbes eton renforce le caractère persuasif.

Cependant, le « on » locuteur et les marques de personnes ne sont pas les seuls moyens qu'utilisent les proverbes pour persuader ou convaincre, l'interrogation rhétorique est également utilisée.

### **3. L'interrogation rhétorique**

La rhétorique est une technique qui consiste à persuader et à permettre à celui qui la possède d'atteindre son objectif lors d'une situation discursive par le biais de la parole. La question rhétorique est l'interaction entre le locuteur et le récepteur à travers laquelle le premier fait appel au second ; elle permet d'agir sur son interlocuteur. Selon Pierre Fontanier (1977 : 386), « l'interrogation (sous-entendu : figure de style, question rhétorique) consiste à prendre le ton interrogatif non pas pour marquer un doute et provoquer une réponse, mais



pour indiquer au contraire la plus grande persuasion et défier ceux à qui l'on parle de pouvoir nier ou même répondre ».

Autrement dit, la question rhétorique est une question qui vise à pousser le destinataire à reconnaître explicitement ou non ce que le locuteur considère comme vrai. C'est une assertion détournée ou renforcée d'une orientation argumentative qui a un statut équivalent à celui d'un présupposé. Selon Jean Claude Anscombe et Oswald Ducrot (1983 : 134), « [...] dire qu'une question est rhétorique, c'est dire que son locuteur est présenté comme connaissant par avance la réponse, au même titre que l'allocutaire ». Il s'agit donc d'une interrogation posée par le locuteur et dont il prévoit la réponse.

Le proverbe est un type d'énoncé à travers lequel les interlocuteurs peuvent indirectement adresser un ordre, une demande, un conseil, etc. Il s'agit en fait d'une stratégie discursive qui permet de dire d'une façon indirecte des forces illocutionnaires des actes directifs. Ainsi, les ordres ou les demandes se transforment en question rhétoriques, ou à des assertions ayant valeur de requête ou de déclaration. Lors de l'énonciation d'un proverbe, l'interrogation démontre la supériorité du locuteur en ce sens que ce dernier connaît déjà la réponse attendue. L'interrogation rhétorique est très abondante dans les proverbes eton.

Prenons quelques exemples pour l'illustrer

**Exemple 13 :**

**də ngə mbél mási í nyəb tə pə só mbě ?**

/ est-ce que/ si/ champignons/ ils/ (temps présent) être/ bon/ tu/ (temps présent + négation) laver / marmite ? /

Il faut savoir tourner la page.

Ce proverbe, dans son sens littéral est une question à cause de la présence du point d'interrogation et du marqueur interrogatif « də ngə » (*est-ce que*). Il s'agit d'une directive ayant pour objectif de faire faire quelque chose à quelqu'un : amener l'autre à réagir. Cependant, il est aussi d'une façon indirecte un conseil qu'on donne à une personne sur la vie. Dans un contexte où une personne veut rester attachée à un passé, on peut énoncer ce proverbe pour lui faire comprendre qu'il faut savoir tourner la page. Comme pour dire qu'il y a un temps pour tout dans la vie

**Exemple 14 :**

**tə yen ó jó ma di və ínyó má kəbəl bikudí ít ?**

/ sans/ (temps présent) voir/ banane/ moi/ (temps présent) manger/ seulement / celle/ moi/ (temps présent) tendre/ pièges/ avec/ ?

Nul ne peut donner ce qu'il n'a pas.

Ce proverbe a une construction particulière, pas de marqueur interrogatif, seul l'intonation et le contexte permettent à l'interlocuteur de savoir qu'il s'agit d'une question. Cette question ne nécessite pas une réponse, il s'agit plutôt d'un conseil. Donc le destinataire n'a pas besoin de répondre par un non ou un oui, selon le contexte dans lequel ce proverbe est employé.

**Exemple 15 :**

**ngá ñkóg ó kú ósó màtón má maní ?**

/ si / girafe / elle / (temps passé) tomber / rivière / taches / elles / (temps présent) finir / ?

On ne peut pas changer la nature d'un individu.

L'interrogation se manifeste à travers l'intonation qui, dans le cas d'espèce, est matérialisée à l'écrit par le point d'interrogation et la présence du marqueur d'interrogation « **də ngá** », ou bien « **ngá** », *est-ce que*. La forme interrogative utilisée ici ne suscite pas de réponse, elle vise plutôt la réaction de l'interlocuteur. En outre, le locuteur pourrait utiliser le mode interrogatif pour créer un certain échange avec le récepteur et lui donner l'impression qu'il s'adresse à lui, qu'il attend une réponse. À travers ce proverbe interrogatif, l'on peut dire que l'interrogation rhétorique est une stratégie mise en œuvre pour persuader.

**Exemple 16 :**

**də ñgəŋ ñə vəŋəzan kəs ?**

/ est-ce que / bâton / il / (temps présent) devenir / poisson ? /

On ne peut pas changer la nature d'un individu.

De même, cette interrogation employée ici, a un but persuasif sur le fait, par exemple, qu'un voleur reste un voleur malgré les efforts. D'ailleurs, ne dit-on pas souvent « les mauvaises habitudes ont la peau dure ».

## **Conclusion**

Cet article a permis d'analyser comment les marques polyphoniques et la question rhétorique dans des proverbes eton contribuent à la persuasion. L'étude rappelle que le locuteur d'un proverbe n'est pas son auteur. Divers indices tels que le « on » locuteur et les indices de personnes révèlent d'autres voix en dehors de celle de l'énonciateur du proverbe. Le fait que les proverbes relèvent du patrimoine de la sagesse ancestrale et constituent des reprises signifie que la voix collective y est omniprésente. Cette pluralité de voix confère aux proverbes une haute valeur persuasive. De même, l'interrogation rhétorique s'avère être une stratégie discursive qui contribue à emporter l'adhésion de l'interlocuteur.



## Bibliographie

- ANSCOMBRE Jean Claude, (1994), « Proverbes et formes proverbiales : valeur évidentielle et argumentative », *Langue Française*, n° 102, pp. 95-107.
- ANSCOMBRE Jean Claude et DUCROT Oswald, (1983), *L'argumentation dans la langue*, Bruxelles, Mardaga.
- BAKHTINE Mikhaïl, (1984), *Esthétique de la création verbale*, Paris, Gallimard.
- BERRENDONNER Alain, (1981), *Éléments de pragmatique linguistique*, Paris, Minuit.
- COLIN Roland, (1965), *Littérature africaine d'hier et de demain*, Paris, ADEC.
- DILLOU Jean François, (2006), *L'analyse textuelle*, Paris, Colin.
- FONTANIER Pierre, (1977), *Les figures du discours*, Paris, Flammarion.
- GUTHRIE Malcolm, (1971), *Comparative Bantu : An Introduction to the Comparative Linguistics and Prehistory of the Bantu Languages*. Vol 2, Farnborough, Gregg's International Publishers.
- KERBRAT-ORECCHIONI Catherine, (2002), *L'énonciation. De la subjectivité dans le langage*, Paris, Colin.
- MAINGUENEAU Dominique, (2009), *Les Termes clés de l'analyse du discours*, Paris, Seuil.
- TABI MANGA Jean, (2000), *Les Politiques Linguistiques du Cameroun, Essai d'Aménagement Linguistique*, Paris, Karthala.

# **Cahier De La Recherche Africaine**

REVUE PLURIDISCIPLINAIRE : LETTRES, ARTS ET SCIENCES  
HUMAINES

\*\*\*\*\*

**Université Omar Bongo**



TOGETHER WE REACH THE GOAL

**Revue indexée**

**Scientific Journal Impact Factor (SJIF)**

<https://sjifactor.com/passport.php?id=23299>

**Impact Factor : 5,338**

**Année 4 - N°6 - Jan-2026**

**BP: 17004, Université Omar Bongo  
Libreville (Gabon)**

[revue.cra@revue-cra.com](mailto:revue.cra@revue-cra.com) / [cra.uob@gmail.com](mailto:cra.uob@gmail.com)

[www.revue-cra.com](http://www.revue-cra.com)

**ISSN : 2958-5805 (E)  
2958-5813 (P)**

**Tel : (+241) 077853540 / 066600380 /  
(+33) 0647489781  
[gnkeditons.gab@gmail.com](mailto:gnkeditons.gab@gmail.com)**



ISBN : 979-8-24155-548-9

